

# DEUTSCH-FRANZÖSISCHE GESELLSCHAFT MAINZ e. V. ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE DE MAYENCE

Postfach 17 33  
55007 Mainz

**Sekretariat:** Donata Kinzelbach  
Stolze-Schrey-Straße 3  
55124 Mainz  
Tel.: 06131 911889  
Fax: 06131 41088  
E-Mail: [info@dfg-mainz.de](mailto:info@dfg-mainz.de)  
[https:// www.dfg-mainz.de](https://www.dfg-mainz.de)

Mainz, den 8. Mai 2017

## Mitteilungen 2 / 2017

*Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Mitglieder, liebe Freunde, chers amis et amies,*

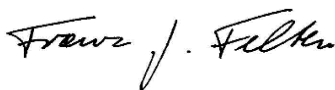
*mit wachem Auge verfolgen wir die Präsidentschaftswahlen in Frankreich – unserem Nachbarland, das uns wahrlich so am Herzen liegt. Die Realitäten geben zu denken und werfen etliche Fragen auf, mit denen wir uns im Dialog auseinandersetzen. Ich freue mich, dass wir Herrn Dr. Hermann Harder mit Herrn Prof. Jean-Pierre Hammer für eine Analyse der Wahl gewinnen konnten und möchte Sie herzlich zur Table Ronde mit dem Thema „Frankreich hat gewählt“ am 17. Mai 2017 ab 18:30 Uhr im Weinhaus Wilhelmi einladen. Gerne weise ich darüber hinaus auf die weiteren Aktivitäten hin, welche die Deutsch-Französische Gesellschaft in den nächsten Monaten für Sie vorbereitet hat. Das aktuelle Programm finden Sie ebenfalls auf der neuen Homepage der DFG Mainz. Ganz herzlichen Dank möchte ich an dieser Stelle Herrn Maximilian Wegner vom Institut für Geschichtliche Landeskunde, Herrn Günther Ingenthron und Herrn Alfons Rath für die Gestaltung des Internetauftritts aussprechen.*

*Zum Auftakt dieses Jahres hat in den vergangenen Wochen bereits eine Reihe von Veranstaltungen für bereichernde Erfahrungen gesorgt. Unter ihnen gebührt dem Beitrag der DFG zum „Deutsch-Französischen Tag 2017“ eine besondere Erwähnung: In Zusammenarbeit mit der Landeszentrale für Politische Bildung Rheinland-Pfalz gelang es, den Dokumentarfilm „1943 – Le temps d’un répit“ erstmals in einer deutschen Fassung von Herrn Dr. Harder zu zeigen und anschließend mit dem Filmautor Herrn André Waksman zu diskutieren. Im Zuge der Anmeldungen vermerkten wir seitens der Mainzer Jugend ein derart großes Interesse an dieser Veranstaltung, dass wir sie ein zweites Mal in Kooperation mit dem Otto-Schott-Gymnasium Mainz-Gonsenheim für Schülerinnen und Schüler durchführten.*

*Mit Blick auf die Zukunft freue ich mich, dass Herr Michael Grabis im Rahmen der Mitgliederversammlung vom 22. März 2017 einstimmig zum Vizepräsidenten der Deutsch-Französischen Gesellschaft Mainz gewählt worden ist und der Vorstand der DFG Mainz das Jahr 2017 mit all seinen Herausforderungen nunmehr in voller Besetzung in Angriff nehmen kann.*

*In diesem Sinne möchte ich Sie – insbesondere in Bezug auf unsere europäischen Nachbarn – zur kritischen Diskussion, zum aufbauenden Dialog, zu bereichernden Entdeckungen und Erfahrungen einladen und freue mich, Sie in einer der kommenden Veranstaltungen begrüßen zu dürfen!*

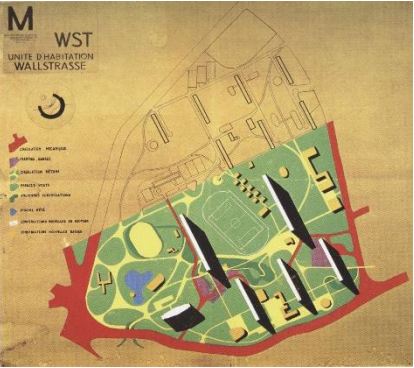
*Mit freundlichen Grüßen*



*Dr. Franz J. Felten  
Präsident*

**Besuchen Sie uns auf unserer Homepage: [www.dfg-mainz.de](http://www.dfg-mainz.de)**

## Programm

<p><b><u>Zur Erinnerung:</u></b>          Mi, 10. 05. 2017          19:30 Uhr          Rathaus Mainz          Erfurter Zimmer</p> <p>Mi, 17. 05. 2017  <b><u>ab 18:30 Uhr</u></b>          Weinhaus Wilhelmi,          Rheinstr. 51, 1. Stock</p> <p>Mi, 31. 05. 2017          15:00 Uhr          Zitadelle Mainz</p>	<p><b>Filmbericht</b> von Herrn Josef ROHRINGER:  <i>"Franche-Comté – Studienreise der DFG im September/Oktober 2016"</i>          Siehe „Mitteilungen 1/2017“</p> <p><b>Table Ronde mit Vortrag um 19:30 Uhr</b> von Herrn Dr. Hermann HARDER:  <i>„Frankreich hat gewählt“</i>          Siehe „Mitteilungen 1/2017“</p> <p><b>Pétanque-Nachmittag</b> auf der Zitadelle          Organisation: Herr Wolfgang JÄGER          Nähere Hinweise siehe „Mitteilungen 1/2017“ <b>Es sind noch Plätze frei!</b></p>
<p>Mi, 07. 06. 2017          19:30 Uhr          Rathaus Mainz          Erfurter Zimmer</p>	<p><b>Vortrag mit Bildern</b> von Dr. Rainer METZENDORF:  <i>„Plan de Mayence – Vertane Chance? Französische Planungen für die Stadt Mainz von 1946 – 1948“</i></p> <p>Nach dem Zweiten Weltkrieg konzipierte der Pariser Architekt Marcel Lods Mainz als „Stadt der Zukunft“ mit französisch geprägtem Kulturanspruch. Zugleich sollte hiermit der politische Anspruch Frankreichs im zukünftigen Europa demonstriert werden: eine akademisch bedeutsame Planung, die für Mainz jedoch ohne praktische Bedeutung blieb. Heute gehört diese Vision wegen ihrer konsequenten Systematik und Klarheit als Musterbeispiel idealistischer Stadtplanung des 20. Jahrhunderts zum Lehrprogramm von Hochschulen und Universitäten. Der ehemalige Stadtplaner und Architekt Dr. Ing. Rainer Metzendorf stellt sie in Bildern vor und interpretiert sie – 70 Jahre danach.</p> 
<p><b><u>Fr, 09. 06. 2017</u></b>  <b><u>Abfahrt: 12:00 Uhr</u></b>  <b>Hauptbahnhof Mainz</b>, Nordsperrre, gegenüber dem Taxenstand</p> <p><b><u>oder: 12:15 Uhr</u></b>          Parkplatz am Bürgerhaus Mainz-Finthen (<b>Rodeneck-Platz</b>)</p>	<p><b>Tagesfahrt nach Saarbrücken</b> zum <i>„festival Perspectives“</i></p> <p>Das Programm sieht den Besuch von zwei Theaterstücken vor: <i>„Nuit“</i> wird im Programm beschrieben „als Wunder zwischen Jonglage und Magie“, dargestellt vom <i>Collectif Petit Travers</i>. Das zweite Stück, <i>„King Size“</i>, ist eine „Mischung aus bizarrer Boulevard-Komödie, schrulliger Operette und sinnlichem Klavierabend“. – Zuvor gibt es ein Rahmenprogramm mit Besuch des <i>„Deutsch-Französischen Gartens“</i>, der Ausstellung <i>„Grand Tour. Reisen zu antiken Stätten“</i> und einem Picknick unter Platanen.</p> <p><b>Kosten:</b> 95,00 € p. P.  <b>Reiseleitung:</b> Herr Karl MEISER  <b><u>Ausführliches Programm mit Anmeldeabschnitt auf beigefügtem Blatt.</u></b>  <b><u>Wegen des begrenzten Kartenkontingents ist eine umgehende Anmeldung erforderlich:</u></b> DFG-Sekretariat, Konto: IBAN: DE35 5519 0000 0639 4190 19          Nur für Mitglieder, begrenzte Teilnehmerzahl.</p>

<p>Mi, 12. 07. 2017 <b>und</b>  Mi, 09. 08. 2017  <b><u>jeweils ab 18:00 Uhr</u></b></p>	<p><b>Zwei Sommerstammtische</b>  im Proviant-Magazin, Schillerstraße 11  Es wird für uns in der „Wirtschaft“ oder – wenn möglich – auf der Terrasse reserviert.</p>
<p>Mi, 06. 09. 2017  19:30 Uhr  Rathaus Mainz  Empfangsraum</p>	<p><b>Vortrag</b> von Dr. Esther Suzanne PABST:  „<i>So nah und doch so fern? Zur interkulturellen Kommunikation Deutschland – Frankreich</i>“  Seit über einem halben Jahrhundert pflegen Deutschland und Frankreich ein freundschaftliches Verhältnis. Zumindest auf politischer Ebene wird gerne das Gemeinsame und Verbindende betont. Sind sich in dieser Zeit intensiven Austauschs und vielfältiger Verflechtungen die französische und die deutsche Gesellschaft mittlerweile so ähnlich geworden, dass interkulturelle Differenzen in ihrer Kommunikation keine Rolle mehr spielen? Keineswegs, lässt sich auf diese Frage antworten. Auch wenn es unbestreitbar Analogien gibt, so bringt die Bezeichnung „Dialog der Gehörlosen“ (Claire Demesmay) auf den Punkt, dass Unkenntnis des jeweils anderen das deutsch-französische Verhältnis bis heute prägt und kulturelle Unterschiede zu Unverständnis oder – da sie häufig nicht bewusst sind – auch zu Missverständnissen führen können. In diesem (gerne auch interaktiv gestalteten) Vortrag sollen einige kulturelle Differenzen zwischen den beiden Nachbarländern näher beleuchtet werden.</p>
<p><b>Di bis Fr,</b>  <b>19. bis 22. 09. 2017</b></p>	<p><b>4- tägige DFG-Studienfahrt nach Langres</b>  unter Leitung von Herrn Wolfgang JÄGER  Ausführliche Reisebeschreibung mit Anmeldeabschnitt siehe <b>Anlage</b>.  <u>Verbindliche Anmeldung bis 10. 07. 2017 unmittelbar an Herrn Jäger, Kirschblütenweg 4, 55127 Mainz, Fax 06131 479844</u>  Nur für Mitglieder, begrenzte Teilnehmerzahl.</p>
<p>Mi, 27. 09. 2017  <b><u>ab 18:30 Uhr</u></b>  Weinhaus Wilhelmi,  Rheinstr. 51, 1. Stock</p>	<p><b>Lesung um 19:30 Uhr</b> von Frau Irina WITTMER:  „<i>Rendezvous in Paris</i>“ aus: <i>Wo die Verkleidung Löcher hat</i>“  Gibt es nur eine einzige Liebe und danach keine mehr? Obwohl Katja glücklich verheiratet ist, schleppt sie Gedanken an ihre Jugendliebe wie Wackersteine mit sich herum. Schließlich arrangiert sie ein Treffen in Paris. Dort gibt es Augenblicke, in denen sie denkt, nie wieder nach Hause zurückkehren zu können. Ihre Körper passen zusammen. Dreißig Jahre sind seit dem ersten Mal im Musikzimmer des alten Schulhauses vergangen. Jetzt spielt Joachim in der Bar der <i>Closerie des Lilas</i> am Boulevard de Montparnasse dieselbe <i>Consolation</i> von Liszt wie damals. Ihn bringt die Situation schier um den Verstand. Hoffnungslos wandern sie durch die Stadt der Liebe.</p>

<p><b><u>Buchung für Oktober 2017</u></b></p> <p>Mi bis Do, 25. 10. bis 26. 10. 2017</p> <p><u>Treffpunkt:</u> <b>8:00 Uhr</b> Parkplatz am Bürgerhaus Mainz-Finthen (<b>Rodeneck-Platz</b>) <u>Parkmöglichkeit</u> <b>oder</b> <b>8:20 Uhr</b> Hauptbahnhof Mainz, Nordsperrse gegenüber Taxenstand</p>	<p><b>2- tägige Studienfahrt nach Münster und Wuppertal</b></p> <p>Leitung: Frau Ingrid DOUBLET</p> <p>Busfahrt nach Münster und Besuch des <b>Kunstmuseums Pablo Picasso</b>, des einzigen Picasso-Museums in Deutschland, mit der Ausstellung „<i>Die Impressionisten in der Normandie</i>“</p> <p>Übernachtung im Hotel „Martinihof“ in Münster. Am nächsten Morgen Fahrt nach Wuppertal zum <b>Von der Heydt-Museum</b>. Dort wurde gerade die Ausstellung „<i>Edouard Manet und Freunde</i>“ eröffnet. Nach einem Mittagessen geht es zurück nach Mainz.</p> <p><u>Kosten p. P.:</u>            148,00 € im DZ    170,00 € im EZ</p> <p><u>Leistungen:</u> Busfahrt inkl. Trinkgeld für Busfahrer, Eintrittsgelder und Führungen in den Museen, Übernachtung mit Frühstück im Hotel „Martinihof“ in Münster.</p> <p>Nur für Mitglieder, begrenzte Teilnehmerzahl.</p> <p><b><u>Verbindliche Anmeldung</u></b> auf beigefügtem Abschnitt an Frau Donata Kinkelbach – DFG-Sekretariat – <b><u>und Eingang des Betrags bis 15. 08.2017.</u></b></p>
--	---

## **Vorausschau für Dezember 2017**

<p><b>Mi, 13. 12. 2017, 19:00 Uhr</b></p>	<p><b>Dîner Amical mit Panoramablick</b> über Mainz und den Rheingau im Hochhaus der Mainzer Stadtwerke (12. OG), Rheinallée 41. Es erwartet Sie ein kalt-warmes, deutsch-französisches Buffet mit grandioser Aussicht.</p> <p>Nähere Angaben und Anmeldebogen in den nächsten Mitteilungen 3/2017.</p>
---	---

## **Vorausschau 2018:**

**DFG-Studienreise: Mai 2018: Saintes-Maries-de-la-Mer und „Fête des Gitans“.**

**Leitung: Herr Wolfgang Jäger: Detaillierte Ausschreibung und Anmeldebogen folgen in den „Mitteilungen 3/2017“.**

**DFG-Studienreise: September 2018: Bordeaux und Périgord. Leitung: Karl Meiser**  
**Ankündigung und Beschreibung siehe Anlage. Eine Anmeldung kann nach der detaillierten Reiseausschreibung in den nächsten „Mitteilungen“ erfolgen.**

## **Weiterer Veranstaltungshinweis:**

<p><b>06. 07. 2017, 19:00 Uhr (Einlass: 17:30 Uhr)</b></p>	<p><b>Patricia Kaas auf der Mainzer Zitadelle!</b></p> <p>Im Rahmen von „<i>Summer in the City</i>“ gastiert Patricia Kaas auf der Zitadelle mit neuen Songs und alten Hits.</p> <p>Konzertkarten an den bekannten Vorverkaufsstellen und unter <a href="mailto:frankfurterhof@mainzplus.com">frankfurterhof@mainzplus.com</a> sowie unter Ticket Hotline 0180 6050 400</p>
--	---

### Cours de Conversation française:

- Französischer Konversationskreis in Mainz-Gonsenheim einmal monatlich samstags von 11:00 Uhr bis 12:30 Uhr. Jedes Sprachniveau ist willkommen! Anmeldung: Tel. 06131 68 43 68 oder per E-Mail: Maria.Kilp@t-online.

### ➔ Hinweise auf weitere deutsch-französische Institutionen und Veranstaltungen in Mainz:

- **INSTITUT FRANÇAIS**, 55116 Mainz, Schillerstraße 11, Tel. 06131 282290; Alle Veranstaltungen unter <https://mainz.institutfrancais.de>  
Das monatliche Kulturprogramm ist dort, im Rathaus und an vielen anderen Orten ausgelegt. Hinweise in der Tagespresse.
- **HAUS BURGUND-FRANCHE-COMTÉ**, 55116 Mainz, Flachmarktstraße 36, Tel. 06131 234317; Übersicht über alle Veranstaltungen des aktuellen Programms unter [www.haus-burgund.de](http://www.haus-burgund.de). Faltprospekte dort, im Rathaus und an anderen Orten. Hinweise in der Tagespresse.  
**Mo, 29. 05. bis Sa, 03. 06. 2017 finden die 23. Burgunder Tage statt.** Übersicht der Veranstaltungen im aktuellen Programm des Hauses Burgund-Franche-Comté.
- **CINÉMAYENCE**, 55116 Mainz, Schillerstraße 11, Tel. 06131 228368; [www.cinemayence.de](http://www.cinemayence.de)  
Für französische Filme siehe gesondertes Programm, ausgelegt im Haus des Institut Français und an vielen anderen Orten, sowie Hinweise in der Tagespresse und im Internet.

### **Kulturelle Veranstaltungen in Paris und anderen französischen Städten unter:**

- [www.parisavecvous.com/actualite/index](http://www.parisavecvous.com/actualite/index)
- [www.sortiraparis.com/arts-culture/](http://www.sortiraparis.com/arts-culture/)
- [www.latribunedelart.com](http://www.latribunedelart.com)

### ➔ Hinweise in eigener Sache:

- **Schriftliche Anmeldungen beim Sekretariat der DFG für Veranstaltungen mit begrenzter Teilnehmerzahl sind erst nach Eingang des Kostenbeitrags auf unserem Konto verbindlich. Erfolgen mehr Anmeldungen als die maximale Teilnehmerzahl, gilt die Reihenfolge des Geldeingangs.**
- Bei **eintägigen DFG-Studienfahrten/-ausflügen** wird bei Abmeldung bis 14 Tage vor dem Termin der gezahlte Betrag zurückerstattet, bei späterer Abmeldung erfolgt **keine Erstattung** des gezahlten Betrags.
- Bei **mehrtägigen DFG-Studienreisen** wird bei Abmeldung bis 14 Tage vor dem Reiseternin der gezahlte Betrag zurückerstattet – soweit nicht u. U. schon Stornierungskosten beispielsweise zugunsten des Hotels zu tragen sind. Bei späteren Abmeldungen werden die **entstandenen Kosten** in Rechnung gestellt.
- Bei Studienreisen, die nicht von der DFG selbst organisiert werden und die z. Zt. unter Leitung von Herrn Karl MEISER oder Herrn Wolfgang JÄGER ausschließlich für DFG-Mitglieder stattfinden, gelten die **Allgemeinen Geschäftsbedingungen der jeweiligen Reiseveranstalter**.
- Der Abschluss einer Reise-Rücktrittsversicherung wird für mehrtägige Studienreisen empfohlen.
- Sollte wider Erwarten eine unserer Veranstaltungen aus zwingenden Gründen kurzfristig abgesagt werden müssen, geben wir dies in den Tageszeitungen zur Veröffentlichung am Vortag oder am Tag der Veranstaltung bekannt.
- Beachten Sie bitte auch unsere Internet-Seite **[www.dfg-mainz.de](http://www.dfg-mainz.de)**

- Die Jahres**mindest**beiträge betragen für:
 

<b>Ehepaare/Lebenspartner:</b>	<b>€ 25,00</b>
<b>Einzelpersonen:</b>	<b>€ 18,00</b>
<b>Schüler, Auszubildende, Studierende</b>	<b>€ 10,00</b>

und können gerne von Ihnen um eine Spende erhöht werden.

Die Beiträge sind jeweils **im ersten Quartal des Jahres** zu entrichten, spätestens **bis 01. April**.  
Formulare für eine **Einzugsermächtigung** sind bei unseren jeweiligen Veranstaltungen erhältlich oder können im Sekretariat angefordert werden.

*Günther INGENTHRON*  
Vizepräsident

*Michael GRABIS*  
Vizepräsident

*Dr. Günter ISENBRUCK*  
Schatzmeister

*Charlotte AUFDERHEIDE*  
Geschfd. Vorstandsmitglied

### Anlagen:

- Reiseausschreibung mit Anmeldeabschnitt: Theaterfestival Perspectives in Saarbrücken
- Reiseausschreibung mit Anmeldeabschnitt: Langres
- Anmeldeabschnitt: Münster und Wuppertal
- Reiseankündigung: Bordeaux und Périgord, September 2018

### BÜCHER:

- aus Frankreich: **P A R I N F O**, Monika Klingsieck, 10, rue Yvart, F-75015 PARIS  
Tel: 0033 1 83.56.60.37, Fax: 0033 1 45.30.54.73, E-Mail: [contact@parinfo.fr](mailto:contact@parinfo.fr) oder [parinfo@web.de](mailto:parinfo@web.de) site:// www.parinfo.fr  
Schnell – preisgünstig – bequem. Besorgung und Direktversand in wenigen Tagen gegen Rechnung zum Originalpreis; ermäßigtes Porto. Bezahlung auf deutsches Konto
- Literatur aus dem Maghreb:  
**Verlag Donata Kinzelbach**, Stolze-Schrey-Straße 3, 55124 Mainz  
Tel.: 06131 45662, Fax: 06131 41088 E-Mail: [kinzelbach@aol.com](mailto:kinzelbach@aol.com),  
site://www.kinzelbach-verlag.de
- Bibliothek HAUS BURGUND:  
Deutsch und Französisch, Schwerpunkte Burgund, Partnerschaft Rheinland-Pfalz – Burgund und Europa, Belletristik, Sachbücher, Zeitschriften, Le Monde, Revue de la Presse, CDs, Videos  
Bibliothekseingang: Petersstraße  
Öffnungszeiten: unter Tel. 06131 6007030
- Bibliothek INSTITUT FRANÇAIS:  
Moderne und klassische französische Literatur, Landeskunde, Zeitschriften und Tageszeitungen, CDs, DVDs, Material für Französisch als Fremdsprache  
Bibliothekseingang: Schillerstraße 11, Erdgeschoss, rechts  
Öffnungszeiten: Mo – Do 9:00 – 12:30 Uhr/ 14:30 – 18:30 Uhr; Fr 9:00 – 12:30 Uhr; Sa (1. Sa im Monat) 9:30 Uhr – 12:30 Uhr